



# 維多利亞州條約與《2025年全州條約法》

維多利亞州（州政府）與維多利亞州原住民議會已協商達成一項全州條約。《2025年全州條約法》將賦予該條約在維多利亞州的法律效力。

該條約是維多利亞州政府與原住民社區之間的正式協議。它旨在：

- 承認並尊重原住民的歷史與文化。
- 讓原住民在影響他們的決策事項中擁有更多發言權。
- 為維多利亞州的每個人創造一個更公平的未來。

## 邁向條約的歷程

長期以來，原住民未能參與制定與他們相關的法律和政策。

作為正式的真相陳述調查機構，Yoorrook 司法委員會收集了不公義的故事，並幫助人們了解維多利亞州原住民的經歷。

條約是創造真正變革的一種方式，讓原住民在影響其社區的議題上擁有更多發言權。

在維多利亞州，我們為條約努力了近十年。我們已奠下堅實的基礎。

條約是確保所有維多利亞州居民享有相同機會的關鍵。

由原住民引導政策和解決方案的設計，可以讓我們獲得更好的成果。

## 什麼是 Gellung Warl？

《2025年全州條約法》將設立一個全新的機構 Gellung Warl（*Gullung-Warl*，名稱源自 Gunaikurnai 語）。Gellung Warl 將：

- 由民選的原住民代表組成。
- 協助指導與原住民社區相關的政府決策。
- 促進真相陳述、療癒和教育。
- 獨立運作，但無權修改法律或否決政府決策。

Gellung Warl 源自維多利亞州成功運作的「原住民議會」，由三個主要部分組成：

- **維多利亞州原住民議會**，由民主選舉產生的原住民代表組成。他們將就原住民議題向議會和維多利亞州政府提供建議，並就影響原住民的議題做出決策。
- **Nginma Ngainga Wara**（*Ng-in-ma Ng-eye-nga Wa-ra*，一個 Wadi Wadi 詞彙），這是一個新的部門，將監督本州如何履行「縮小差距」協議（一項旨在改善澳洲原住民和托雷斯海峽島民生活成果的全國性承諾）。
- **Nyerna Yoorrook Telkuna**（*Nyern-ah Yoorrook Terl-kun-ah*，一個 Wamba Wemba 詞彙），是一個真相陳述部門，專注於講述歷史、教育、療癒與和解。

Gellung Warl 將獨立於政府運作，但須遵守議會規則。它不具備否決權，不能否決立法或政策。

它將像其他獨立機構一樣受到監督（例如由審計機構及申訴專員監督）。

## Gellung Warl 能做什麼？

它能就直接影響原住民的議題制定規則和指導方針。

例如：

- 關於如何定義「社區認可」以確認原住民身份的規則
- 任命原住民代表加入特定的文化遺產委員會
- 原住民之間分享或交易現有水權的指引
- 關於各行各業文化安全的指引
- Gellung Warl 自身運作的內部規則。

這些指引並非強制性，且不得與現有的州或聯邦法律相抵觸。

Gellung Warl 將協助推動條約改革，例如：

- 在學校使用 Yoorrook 司法委員會的公開記錄。
- 協助使用傳統原住民名稱為地點（例如河流和公園）命名
- 設立原住民基礎設施基金，以修復或建造社區設施
- 舉辦原住民相關的活動與獎項，如 Ricci Marks Award 及維多利亞原住民名人錄。

## 條約及法案不會做的事情

- 修改維多利亞州或聯邦憲法
- 在議會中設立新議院
- 修改稅法或向個人付款

## 為什麼此條約如此重要？

條約旨在團結維多利亞州人民，促進大家理解和尊重原住民歷史和當代文化。

並非要剝奪任何人的權利。

目標是讓所有維多利亞州人民擁有相同的機會，並共同建設更美好的未來。

**欲了解更多資訊可瀏覽：**

**treatyvictoria.vic.gov.au**

---

我們謹此承認維多利亞州各地的原住民傳統土地擁有者，並向他們、他們的文化及過去與現在的歷代長者致以敬意。